

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1006 - 1007	Demandes d'autorisation d'appels produites
Applications for leave submitted to Court since last issue	1008 - 1018	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation d'autorisation
Judgments on applications for leave	1019 - 1021	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	-	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel produits depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1022	Avis d'intervention produits depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement produits depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1023	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1024 - 1025	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1026 - 1042	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1043	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1044 - 1052	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Pourvois inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1053	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1054	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**ERRATA**

**Donald M. Cormie et al.**  
Charles F. Willms  
Russell & DuMoulin

v. (23544)

**Her Majesty The Queen in right of Alberta  
(Alta.)**  
A.L. Friend  
Bennett Jones Verchere

and between

**Deloitte, Haskins & Sells**  
McLennan Ross

v. (23544)

**Jean C. Korte et al. (Alta.)**  
Lucas Bowker & White

FILING DATE 3.5.1993

---

**Eastwalsh Homes Ltd.**

J. Edgar Sexton, Q.C.  
Osler, Hoskin & Harcourt

v. (23590)

**Anatal Development Corporation et al. (Ont.)**

FILING DATE 13.5.1993

---

**Old HW-GW Ltd.**

Neil Finkelstein  
Blake, Cassels & Graydon

v. (23591)

**Her Majesty The Queen (F.C.A.) (Ont.)**

Ian S. McGregor  
Dept. of Justice

FILING DATE 13.5.1993

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL PRODUITES**

**Albert Patrick Carroll**

John A. Faulhammer  
McRoberts Law Offices

v. (23592)

**Richard Andrew Montsion et al. (Man.)**

M.S. Samphir  
H.R.R. Klapcecki

FILING DATE 14.5.1993

---

**ERRATA**

**Wayne C. Bond**

Sidney B. Simons

v. (23543)

**Her Majesty The Queen (Alta.)**

Donna Valgardson  
Dept. of Justice

FILING DATE 2.4.1993

---

**Her Majesty The Queen**

Susan L. Reid  
Min. of the A.G.

v. (23511)

**Brian C. (Ont.)**

Robert B. Carew  
Addelman & Edelson

FILING DATE 11.5.1993

---

**The Canadian Broadcasting Corp.**

Robertson Stromberg

v. (23596)

**Her Majesty The Queen et al. (Sask.)**

FILING DATE 10.5.1993

---

**NSC Corporation Ltd.**

Frederick W.L. Black

v. (23560)

**ABN (AMRO) Bank of Canada et al. (N.S.)**

Blake, Cassels & Graydon

FILING DATE 23.4.1993

---

**Stanley Gordon Johnson**

Bruce H. Wildsmith, Q.C.

v. (23593)

**Her Majesty The Queen (N.S.)**

A.G. of Nova Scotia

FILING DATE 14.5.1993

---

**Dr. Samuel B. Nisbett**

Robert L. Tapper, Q.C.  
Wolch, Pinx, Tapper, Scurfield

v. (23594)

**The Manitoba Human Rights Commission et al  
(Man.)**

FILING DATE 13.5.1993

---

**Catherine Squires**

David W. Scott, Q.C.  
Scott & Ayles

v. (23422)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

David Lepofsky  
A.G. of Ontario

FILING DATE 13.5.1993

---

**Fred Trofimenkoff et al.**

MacLeod Dixon

v. (23567)

**The National Victoria et al. (Alta.)**

Parlee McLaws

FILING DATE 18.5.1993

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**REQUÊTES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**MAY 10, 1993 / LE 10 MAI 1993**

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND McLACHLIN AND MAJOR JJ. /  
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES McLACHLIN ET MAJOR**

**Wayne Clifford Bond**

**v. (23543)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Defence - Police - Narcotics - Entrapment - Did the Court of Appeal err in holding that notwithstanding the trial judge held the investigators had no reasonable suspicion that the Applicant was engaged in criminal activity that their approach to him was in the course of a *bona fide* investigation of suspected drug dealing? - Did the Court of Appeal err in holding that police agents' giving of a small quantity of cocaine to the Applicant which the trial judge held induced or caused him to traffic in cocaine to the police agents was permissible conduct and did not give rise to a finding that the Applicant was entrapped? - *R. v. Mack*, [1988] 2 S.C.R. 903.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 8, 1991  
Court of Queen's Bench  
(Cooke J.)

Stay of proceedings refused and verdict of guilty on two counts of trafficking in cocaine recorded

February 16, 1993  
Court of Appeal  
(Fraser C.J.A., McClung and  
Belzil J.J.A.)

Appeal against conviction dismissed

April 16, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**James M. Shaw**

**v. (23532)**

**Her Majesty The Queen (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - Crown - Expropriation - Assessment - Compensation - Interest - Whether the additional compensation received by the Applicant and calculated by reference to a rate of interest is to be treated for income tax purposes as "proceeds of disposition" which is taxable as a capital gain or treated as interest income.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 31, 1992 Federal Court of Canada, Trial Division (Strayer J.)	Applicant's appeal against the second reassessment by Minister of National Revenue allowed
February 18, 1993 Federal Court of Appeal (Hugessen, Linden and Holland JJ.A.)	Respondent's appeal allowed
April 15 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Marian Lachman, Anna Doyle, Christopher Lachman, Mark Lachman and James Lachman**

**v. (23501)**

**Reginald Lachman, Daniel Lachman and 7 Oaks Golf Course Ltd. (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Company law - Partnership - Resolution of shareholders amending the articles of incorporation to substitute new capital clauses for those which were contained in the original articles of incorporation - Shares allocated to the parents and to the five children for cash consideration before the new capital clauses were in force - Under amended capital structure, Class "C" shares could not be issued for a cash consideration - Whether the shares were issued by the company under the authority of the original articles or the amended articles. - Whether the Court of Appeal of Alberta erred in not applying the provisions of the *Alberta Business Corporations Act*, R.S.A. 1981, c. 15, and in not giving effect to the relevant corporate records of the Respondent 7 Oak Golf Course Ltd.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 22, 1991 Court of Queens Bench of Alberta (Foster J.Q.B.A. in chambers)	Order stating the issues to be tried
June 26, 1992 Court of Queen's Bench of Alberta (O'Leary J.Q.B.A.)	Miscellaneous orders relating to shares of company
February 2, 1993 Court of Appeal of Alberta (Harradence, Kerans and Côté JJ.A.)	Appeal allowed and cross-appeal dismissed
March 26, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Barrys Limited**

v. (23058)

**Fishermen, Food and Allied Workers' Union,  
Labour Relations Board, and  
Attorney General of Newfoundland (Nfld.)**

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional law - Division of powers - Fisheries - Labour law - Labour relations - Certification - Respondent Union certified by Labour Relations Board - Supreme Court of Newfoundland, Trial Division dismissing Applicant's application for an order in the nature of *certiorari* quashing the certification order - Constitutional applicability of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, to businesses which are subject to the legislative jurisdiction of the Parliament of Canada by virtue of s. 91(2) of the *Constitution Act*, the "Trade and Commerce" power - Extent of the duty of a labour relations board to investigate on its own initiative evidence of the wishes of employees relative to certification of a bargaining agent, and whether such boards are protected by privative clauses from the failure to investigate - Whether the Court of Appeal erred in holding that the regulation of labour relations in an operation minutely regulated under federal legislation was properly subject to provincial labour laws - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Labour Relations Board acted within its jurisdiction in ignoring evidence of a meeting of employees and a vote against certification between the time of application and the time of issuance of the certification order.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 5, 1992 Supreme Court of Newfoundland, Trial Division (Woolridge J.)	Application for <i>certiorari</i> dismissed
February 2, 1993 Court of Appeal for Newfoundland (Goodridge C.J.N., Gushue and Steele JJ.A.)	Appeal dismissed
April 2, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: LA FOREST, CORY AND IACOBUCCI JJ. /  
LES JUGES LA FOREST, CORY ET IACOBUCCI**

**Victor R. Durish**

**v. (23483)**

**White Resource Management Ltd., The Royal  
Bank of Canada and WRM Resources Ltd. (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Land titles - Mines and Minerals - Real rights - Leases - Who has the priority interest in rights to petroleum and natural gas in subject lands - Effect of lapse of a protective caveat - Is the unprotected interest extinguished or can it be restored to its former priority on the register - Whether the caveat of a lessee under an unregistered agreement represents an enforceable interest in the land - Whether such caveat can serve as either registration or notice of the interest of the grantor of such lease - Whether caveat can have retroactive effect - Whether, absent fraud, a Court can invoke its equitable jurisdiction - Whether *Boulter-Waugh and Co. Ltd. v. Union Bank of Canada*, [1919] 58 S.C.R. 385, and *McFarland v. Hauser and Sunderland* (1977), 2 A.L.R. (2d) 289, remain the law with regard to the effect of a lapsed caveat - Whether, even prior to the introduction of the current s. 135.1 of the *Land Titles Act*, in 1982, it was the law in Alberta and Saskatchewan that an assignee of the entire interest of a caveator obtained priority on the register as if he were the original caveator.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 31, 1990 Court of Queen's Bench of Alberta (Mason J.)	Applicant's counterclaim to Respondent White's action for declaration of interests in mineral rights with priority dismissed
October 28, 1992 Court of Appeal for Alberta (Kerans J.A., Bracco and Hetherington JJ.A.)	Appeal dismissed
January 29, 1993 Court of Appeal for Alberta (Kerans J.A., Bracco and Hetherington JJ.A.)	Application for re-hearing dismissed
April 7, 1993 Supreme Court of Canada (Iacobucci J.)	Extension of time granted
April 7, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Roman Maksymiw**

**v. (23510)**

**Y.R. Botiuk (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - *Charter of Rights and Freedoms* - Libel and slander - Damages - Costs - Whether depriving a successful libel defendant of costs violates his freedom of speech under section 2(b) of the *Charter of Rights and Freedoms*.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 11, 1991  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(Carruthers J.)

Respondent's action allowed; judgment of \$465,000 awarded

February 3, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Houlden, Catzman and Weiler JJ.A.)

Appeal allowed and judgment against the Applicant set aside

April 1, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Ihor Baryn, Bohdan Onyschuk,  
Bohdan Zarowsky, Q.C. and W. Yuriy Danyliw, Q.C.**

**v. (23517)**

**Y.R. Botiuk (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Libel and slander - Damages - Costs - Respondent claimed damages for libel he alleged was committed by the Applicants and others through the publication of six different documents attacking his professional reputation within the Ukrainian community - Whether the Court of Appeal erred in upholding the trial judge's finding of libel - Whether the Court of Appeal erred in reducing the damage award - Whether the Court of Appeal erred in upholding the trial judge's ruling with respect to costs.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 11, 1991  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(Carruthers J.)

Respondent's action allowed; judgment in the amount of \$465,000 awarded

February 3, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Houlden, Catzman and Weiler JJ.A.)

Appeal allowed with respect to damages which were reduced to a total of \$200,000



April 5, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**B.I. Maksymec and Maksymec & Associates Ltd.**

**v. (23519)**

**Y.R. Botiuk (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Libel and slander - Damages - Costs - Respondent claimed damages for libel he alleged was committed by the Applicants and others through the publication of six different documents attacking his professional reputation within the Ukrainian community - Whether the Court of Appeal's award of damages violated the principles previously articulated by the Supreme Court of Canada in respect of damage awards in libel cases - Whether the Court of Appeals award of damages was structured for the primary purpose of enabling the Respondent to secure a payment of his solicitor and client costs of trial - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of the law of qualified privilege

**PROCEDURAL HISTORY**

June 11, 1991  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(Carruthers J.)

Respondent's action allowed and judgment awarded  
in the amount of \$465,000

February 3, 1993  
Court of Appeal for Ontario  
(Houlden, Catzman and Weiler JJ.A.)

Appeal allowed with respect to damages which were  
reduced to \$200,000

April 5, 1993  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND GONTHIER JJ. /  
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET GONTHIER**

**Dario Duguay**

**c. (23540)**

**Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Infractions - De mandeur acquitté d'avoir conduit alors que ses facultés étaient affaiblies par l'effet de l'alcool, mais déclaré coupable d'avoir refusé de fournir un échantillon d'haleine - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en refusant de reconnaître que l'ordonnance mandatoire d'interdiction de conduire prévue à l'article 259(1) du *Code criminel* viole l'article 7 de la *Charte* lorsqu'elle est prononcée après une déclaration de culpabilité à l'article 254(5) du *Code criminel*?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 26 septembre 1989  
Cour du Québec (chambre criminelle)  
(Lanctôt J.C.Q.)

Culpabilité: Défaut de fournir un échantillon d'haleine (art. 254(5) du *Code criminel*)

Le 24 novembre 1989  
Cour du Québec (chambre criminelle)  
(Lanctôt J.C.Q.)

Peine: 300\$ d'amende et interdiction de conduire tout véhicule automobile pendant une période de trois mois

Le 4 janvier 1990  
Cour supérieure du Québec  
(Bienvenue J.C.S.)

Appel rejeté. L'article 259(1) du *Code criminel* n'est pas inconstitutionnel

Le 18 février 1993  
Cour d'appel du Québec  
(Bisson, J.C.Q., Chouinard et  
Moisan [*ad hoc*] J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 16 avril 1993  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Raoul Lemire**

**c. (23547)**

**Maurice Perron et Henri Bensemama (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

*Code civil* - Droit commercial - Vente - Contrats - Créancier et débiteur - Dommages-intérêts - Offre d'achat - Retard à conclure la vente - Vendeur refusant de signer l'acte de vente - Action en passation de titre et en réclamation de dommages-intérêts - Respect par l'acheteur et le vendeur de leurs obligations respectives prévues à l'offre d'achat - Vice de

titre - Offre d'achat prévoyant que l'acte de vente devra être signé "le ou avant le 1 juillet 1986" - Ce délai était-il de rigueur? -Art. 1476 *C.c.B.c.*

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 26 janvier 1989 Cour supérieure du Québec (Filiatreault j.c.s.)	Action en passation de titre et en réclamation de dommages-intérêts accueillie en partie
Le 16 février 1993 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Mailhot et Tourigny jj.c.a.)	Appel rejeté
Le 19 avril 1993 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Roger St-Laurent et Micheline Lacroix**

**c. (23521)**

**Danièle Dorais (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Jugements et ordonnances - Recours - Droit municipal - Municipalités - Tierce-opposition - Chose jugée - Action de l'intimée contre la corporation municipale où elle habite accueillie - Requête en rétractation de jugement présentée par les demandeurs en vertu de l'art. 489 du *Code de procédure civile*, L.R.Q. (1977), ch. C-25 - Requête en irrecevabilité de l'intimée en vertu de l'art. 165 *C.p.c.* accueillie et requête en rétractation de jugement rejetée - Portée et limites du principe de la représentation légale de tous les citoyens par leur corporation municipale devant les tribunaux dans une affaire où un règlement de zonage est attaqué.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 8 avril 1992 Cour supérieure du Québec (Macerola j.c.s.)	Requête en irrecevabilité de l'intimée contre la tierce-opposition des demandeurs rejetée
Le 22 février 1993 Cour d'appel du Québec (Tyndale, Baudoin et Delisle jj.c.a.)	Appel accueilli
Le 8 avril 1993 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**H. Johanna Wenden**

v. (23495)

**Royal Alexandra Hospitals and C. Mathew Yaltho (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Negligence - Duty of care - Hospitals and psychiatrists - Duty to control patient - Applicant successfully suing motorist for damages arising from a motor vehicle accident - Applicant eloped from Respondent hospital - Applicant afflicted with delusions at time of collision - Applicant alleging psychiatrist and hospital being negligent in allowing motorist to drive - Psychiatrist and hospital absolved of liability - Appropriate standard of care observed - Did the trial judge make a manifest or palpable error in deciding when a duty of care arises on the part of a hospital and psychiatrist providing care and treatment of a voluntary mental patient? - When is a duty of care owed to the public at large?

**PROCEDURAL HISTORY**

June 27, 1991 Court of Queen's Bench of Alberta (Murray J.)	Action of Applicant against Respondents dismissed
February 23, 1993 Court of Appeal of Alberta (Harradence, Kerans and Coté JJ.A.)	Appeal of Applicant dismissed
April 5, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**MAY 6, 1993 / LE 6 MAI 1993**

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND McLACHLIN AND MAJOR JJ. /  
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES McLACHLIN ET MAJOR**

**Pacific Coast Energy Corporation, Westcoast Energy Inc.,  
Intec Engineering Inc.**

v. (23534)

**Can-Dive Services Ltd. and Laurentian Pacific Insurance Company**

**and**

**Morrison-Knudsen Company, Inc. and  
Northern Construction Company Ltd. (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Negligence - Duty of care - Commercial law - Applicants contractors for project to build undersea pipeline - Respondents alleging reliance on Applicants' drafts when preparing bid in response to tender - Respondent alleging that it experienced delays and significantly increased costs as a result of negligence in design and tender work - Whether the Applicants owed a duty of care to the Respondents - *Edgeworth Construction Ltd. v. N.D. Lea & Associates Ltd.*, (1991) 53 B.C.L.R. (2) 180 (C.A.).

**PROCEDURAL HISTORY**

January 23, 1992 Supreme Court of British Columbia (Provenzano J.)	Claims in negligence against Applicant Intec struck out
June 1, 1992 Supreme Court of British Columbia (McKenzie J.)	Claims in negligence against Applicants Pacific Coast and Westcoast struck out
March 23, 1993 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J.B.C. and Southin and Prowse JJ.A.)	Appeal allowed: Orders set aside
April 16, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**MAY 13, 1993 / LE 13 MAI 1993**

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND GONTHIER JJ. /  
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET GONTHIER**

C. (H.)

c. (23493)

S.-M. (D.)

et

Rodrigue Blais, ès qualité de directeur  
de la protection de la jeunesse

et

Le Procureur général du Québec (Qué.)

Intimé

**NATURE DE LA CAUSE**

*Code civil* - Droit de la famille - Adoption - Intérêt de l'enfant - Articles 611 et 613 du *Code civil du Québec* - Enfant qui, à la suite d'une hospitalisation d'environ 3 semaines en raison de mauvais traitements infligés par son père, l'intimé, est placé en famille d'accueil - La demanderesse, mère de l'enfant, s'est opposée à la demande de déclaration d'adoptabilité mue par le directeur de la protection de la jeunesse - La demanderesse n'a eu aucun contact avec l'enfant pendant au moins 10 ans - Les tribunaux inférieurs ont conclu que la demanderesse n'a pas réussi à renverser la présomption d'adoptabilité de l'article 613 du *C.c.Q.* - La Cour d'appel et le premier juge ont-ils erré dans leur interprétation des articles 611 et 613 du *C.c.Q.* et en fondant cette interprétation sur l'arrêt *Droit de la famille - 1544*, [1992] R.J.Q. 616 (C.A.)? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que l'article 613 *C.c.Q.* ne contrevenait pas à l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* en ce qu'il est vague et imprécis ou de portée excessive? - La Cour d'appel a-t-elle erré

en décidant que les droits de la demanderesse, en tant que parent, protégés par l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés de la personne*, n'étaient pas enfreints par l'article 613 *C.c.Q.* et le renversement de fardeau qu'il opère?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 8 août 1990  
Cour du Québec (Chambre de la jeunesse)  
(Therriault j.c.q.)

Requête en déclaration d'adoptabilité accordée

Le 3 février 1993  
Cour d'appel du Québec  
(Tyndale, Tourigny et Deschamps jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 19 avril 1993  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

MAY 19, 1993 / LE 19 MAI 1993

**23388**GEORGES GUAY c. SA MAJESTÉ LA REINE (Crim.) (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Procédure - Appel - Jugements et ordonnances - Dépôt d'une requête en dispense de produire un mémoire - Requête en rejet d'appel pour défaut de produire un mémoire accordée par un juge de la Cour d'appel - Requête en rétractation de ce jugement refusée par trois juges - La Cour d'appel a-t-elle servi les fins de la justice en rendant cette décision, alors qu'il s'agit d'une simple technicalité procédurale? - Application de la règle *audi alteram partem*.*

---

**23461**HER MAJESTY THE QUEEN v. DENIS BASQUILL (Crim.) (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Defence - Evidence - Mistake of fact - Honest belief of consent - Sexual assault - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge did not err in determining that the defence of mistake of fact was available to the Respondent - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge did not err in law in not finding that the Respondent was reckless or wilfully blind as to the lack of consent.

---

**23446**ROBERT GEORGE WILSON - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Man.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

---

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Evidence - Applicant convicted on two counts of conspiracy to import and to traffic in marijuana - Applicant claiming that juror had contact with an R.C.M.P. officer during the trial and that the juror revealed this to the other jurors during their deliberations, thereby infringing his right to liberty according to s. 7 of the *Charter* - Court of Queen's Bench of Manitoba dismissing Applicant's claims - Court of Appeal of Manitoba dismissing Applicant's appeal - Whether a court is entitled to receive the evidence of two newspaper reporters who wish to testify that the foreman of the jury told them one of the jurors revealed to the other jurors during their deliberations that he had been spoken to about the case by an R.C.M.P. officer actively involved in the case - Whether a court is entitled to hear evidence by the foreman of the jury to the effect that during its deliberations one of the jurors revealed that he had been spoken to improperly by an R.C.M.P. officer assigned to the case - Whether the *Charter* affects any previous law relating to this matter insofar as it guarantees to all citizens the right to life, liberty, and the security of the person and the right not to be deprived thereof except on accordance with the principals of fundamental justice.

---

**23357M(G.J.) - v. - Her Majesty the Queen** (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for extension of time is granted. The application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal Law - Young Offenders - Transfer to Ordinary Courts - Whether Court of Appeal erred in law in its interpretation of s. 16(1) of the *Young Offenders Act* in that it ordered a transfer to ordinary court when, pursuant to s. 16(1.1) of the said *Act*, there were undisturbed findings of fact that the same was not necessary in the interests of protection of the public or rehabilitation of the Young Person - Whether s. 16(1.1) to the extent it authorized a transfer to ordinary court based upon the "interests of society" is unconstitutional, as being contrary to s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, except where assessment is based upon the enumerated factors of protection of the public and rehabilitation of the offender.

---

**23465DEAN HOFFMAN - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for extension of time is granted. The application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Statutes - Pre-trial procedure - Interpretation - District Court of Ontario convicting Applicant of 1 count of assault causing bodily harm pursuant to s. 267(1)(a) of the *Criminal Code*, 1 count of sexual assault pursuant to s. 266 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, and 1 count of sexual assault with a weapon pursuant to s. 277(1)(a) of the *Criminal Code* - Court of Appeal for Ontario dismissing appeal - Whether the Court of Appeal erred in holding that the indictment on which the Applicant stood trial was preferred in accordance with



---

ss. 574(1)(b) and 576 of the *Criminal Code* - Whether s. 574(1)(b) of the *Criminal Code* is unconstitutional in that the power to prefer given to the Respondent counsel is inconsistent with ss. 7, 11(a) and 11(f) of the *Charter*.

---

**MAY 21, 1993 / LE 21 MAI 1993**

**23493C.(H) c. S.-M.(D.), RODRIGUE BLAIS, ÈS QUALITÉ DE DIRECTEUR DE LA PROTECTION DE LA JEUNESSE ET LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal is dismissed without costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

*Code civil* - Droit de la famille - Adoption - Intérêt de l'enfant - Articles 611 et 613 du *Code civil du Québec* - Enfant qui, à la suite d'une hospitalisation d'environ 3 semaines en raison de mauvais traitements infligés par son père, l'intimé, est placé en famille d'accueil - La demanderesse, mère de l'enfant, s'est opposée à la demande de déclaration d'adoptabilité mue par le directeur de la protection de la jeunesse - La demanderesse n'a eu aucun contact avec l'enfant pendant au moins 10 ans - Les tribunaux inférieurs ont conclu que la demanderesse n'a pas réussi à renverser la présomption d'adoptabilité de l'article 613 du *C.c.Q.* - La Cour d'appel et le premier juge ont-ils erré dans leur interprétation des articles 611 et 613 du *C.c.Q.* et en fondant cette interprétation sur l'arrêt *Droit de la famille - 1544*, [1992] R.J.Q. 616 (C.A.)? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que l'article 613 *C.c.Q.* ne contrevenait pas à l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* en ce qu'il est vague et imprécis ou de portée excessive? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que les droits de la demanderesse, en tant que parent, protégés par l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés de la personne*, n'étaient pas enfreints par l'article 613 *C.c.Q.* et le renversement de fardeau qu'il opère?

**NOTICES OF INTERVENTION  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION PRODUITS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

BY/PAR: Dying with Dignity: a Canadian Society concerned with  
the Quality of Dying

IN/DANS: **Sue Rodriguez**

**v. (23476)**

**Attorney General of B.C. et al. (B.C.)**

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

20.5.1993

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Sue Rodriguez**

**v. (23476)**

**Attorney General of B.C. and Attorney General of  
Canada (B.C.)**

Christopher M. Considine and Philip N. Williams,  
for the appellant.

James Sayre and James Pozer for the intervener the  
B.C. Coalition of People with Disabilities.

Martin H. Campbell and Nancy E. Mills, for the  
intervener Dying with Dignity.

Robyn M. Bell, for the intervener the Right to die  
Society of Canada.

Anne M. Molloy and Janet L. Budgell, for the  
intervener C.O.P.O.H.

James D. Bissell, Q.C. and Johannes A. Iperen,  
Q.C., for the respondent Attorney General of  
Canada.

George H. Copley, for the respondent the A.G. of  
B.C.

A.G. Henderson, Q.C. and Neil Milton, for the  
intervener the Pro-Life Society of B.C. & Pacific  
Physicians for Life Society.

Robert M. Nelson and Todd Burke, for the  
intervener the Can. Conference of Catholic Bishop  
et al.

G. Patrick S. Riley and John A. Myers, for the  
intervener the People in Equal Participation Inc.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉE**

**Nature of the case:**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal  
law - Statutes - Interpretation of s. 241 of the Criminal  
Code - "Physician assisted" suicide.*

**Nature de la cause:**

*Charte canadienne des droits et libertés - Droit  
criminel - Lois - Interprétation de l'art. 241 du Code  
criminel - Suicide «avec l'aide d'un médecin».*

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

MAY 19, 1993 / LE 19 MAI 1993

**22640/38 BRITISH COLUMBIA COUNCIL OF HUMAN RIGHTS v. UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA SCHOOL OF FAMILY AND NUTRITIONAL SCIENCES - and - JANICE BERG - and - CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION - and between - JANICE BERG v. UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA SCHOOL OF FAMILY AND NUTRITIONAL SCIENCES - and - BRITISH COLUMBIA COUNCIL OF HUMAN RIGHTS - and - CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeals are allowed, Major J. dissenting. The decisions of the British Columbia Supreme Court and Court of Appeal are quashed. The decision and award of the member-designate are restored. Costs are granted against the respondent University of British Columbia School of Family and Nutritional Sciences to Janice Berg only.

Les pourvois sont accueillis, le juge Major étant dissident. Les décisions de la Cour suprême et de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique sont annulées, et la décision du membre désigné et le montant qu'il a accordé sont rétablis. Seule Janice Berg a droit au paiement de ses dépens par l'intimée, l'École des sciences de la famille et de l'alimentation de l'Université de la Colombie-Britannique.

---

**22023 UNITED BROTHERHOOD OF CARPENTERS AND JOINERS OF AMERICA, LOCAL 579 v. BRADCO CONSTRUCTION LIMITED** (Nfld.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside, and the judgment of Hickman C.J. and the award of the arbitrator are restored, with costs to the appellant both here and in the Court of Appeal.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est infirmé, et le jugement du juge en chef Hickman ainsi que la sentence arbitrale sont rétablis. Des dépens sont accordés à l'appelante tant en notre Cour qu'en Cour d'appel.

---

**22725 HER MAJESTY THE QUEEN v. BERNHARD HASSELWANDER** (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, Gonthier, Cory and Major JJ.

The appeal is allowed, and the order of the Ontario Court of Appeal is set aside and the order of the Provincial Court judge is restored. Lamer C.J. and Major J. are dissenting.

Le pourvoi est accueilli, l'ordonnance de la cour d'appel est annulée et celle de la Cour provinciale est rétablie. Le juge en chef Lamer et le juge Major sont dissidents.

**22790J.J.M. v. HER MAJESTY THE QUEEN (CRIM) (MAN.)**

Judgment rendered orally February 5, 1993, reasons delivered.

Jugement rendu oralement le 5 février 1993, motifs déposés.

---

## HEADNOTES OF RECENT JUDGMENTS

## SOMMAIRES DE JUGEMENTS RÉCENTS

---

*Janice Berg v. The University of B.C. School of Family and Nutritional Sciences, et al (B.C.) - and between - B.C. Council of Human Rights v. University of B.C. and the School of Family and Nutritional Sciences, et al (B.C.) (22638/22640)*

**Indexed as: University of British Columbia v. Berg / Répertoire: Université de la Colombie-Britannique c. Berg**  
Judgment rendered May 19, 1993 / Jugement rendu le 19 mai 1993

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Civil rights -- Discrimination in public facilities -- Services customarily available to the public -- Master's student denied rating sheet and key to faculty building because of mental disability -- Whether university discriminated against student with respect to services "customarily available to the public" -- Meaning of the word "public" -- Human Rights Act, S.B.C. 1984, c. 22, s. 3.*

*Judicial review -- Standard of review -- Human rights tribunal.*

In 1979, the appellant Berg was accepted into the master's program of the University of British Columbia School of Family and Nutritional Sciences. As a student, she consistently performed above average. Although she experienced a recurrence of depression in 1981, she continued to attend classes and was capable of responding to the same demands and expectations as other students. During that period, on a particularly stressful day, the appellant wrote "I am dead" on the mirror in the School's washroom and, later the same day, when frightened upon seeing R.C.M.P. and security personnel in the hall, she attempted to jump through a plate glass window. When the School moved to new premises in 1982, the appellant was denied a key to the building although other graduate students were provided with one. The School's Director was later assured by a physician that there was no risk and issued the appellant a key. In 1983, a faculty member refused to complete the appellant's rating sheet required for an application for a hospital internship on the basis of her observation of the appellant's behaviour and problems. The faculty member later testified that she was not obliged to fill out the sheet and that she had refused to do so on a number of occasions every year. This testimony was contradicted by that of the Director of the School. Following a complaint by the appellant, the member-designate of the British Columbia Council of Human Rights found that the School had contravened s. 3 of the *Human Rights Act* by denying the appellant the key and rating sheet because of her mental disability. The British Columbia Supreme Court set aside the decision, holding that the provision of a key or a rating sheet did not constitute services "customarily available to the public" within the meaning of s. 3, and that the member-designate therefore had no jurisdiction to determine the complaint. The Court of Appeal affirmed the judgment. In this Court, the School conceded that the key and rating sheet were "services" within the meaning of the Act. The real issue in these appeals is whether such services are, on the correct interpretation of s. 3 and the evidence, "customarily available to the public".

*Held* (Major J. dissenting): The appeals should be allowed.

*Per* Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.: The superior expertise of a human rights tribunal relates to fact-finding and adjudication in a human rights context but does not extend to general questions of law. The question in this case of what constitutes a service customarily available to the public is a general question of law with wide social implications in which the member-designate of the British Columbia Council of Human Rights has no particular expertise, and the correctness test applies. However, while the Court will not defer to the member-designate's interpretation of s. 3 of the Act, it will defer to his factual findings with respect to what is or is not customarily done.

The word "public" in s. 3 of the Act cannot be required to include every member of a community. The distinction found in *Gay Alliance* and in *Beattie* between discrimination at the threshold of admission to a facility and discrimination once admission to the facility has been obtained is artificial and unacceptable. Such a distinction would allow institutions to frustrate the purpose of the legislation by admitting people without discrimination, and then denying them access to the accommodations, services and facilities they require to make their admission meaningful. This distinction leads to results the legislature cannot have intended. A liberal and purposive interpretation of s. 3 would define "public" in relational terms, not in terms of quantity. Every service has its own public, and once that "public" has

---

been defined through the use of eligibility criteria, the Act prohibits discrimination within that public. Eligibility criteria, as long as they are non-discriminatory, are a necessary part of most services, in that they ensure that the service reaches only its intended beneficiaries. All of the activities of an accommodation, service or facility provider, however, are not necessarily subject to scrutiny under the Act. In determining which activities of an institution are covered by the Act, one must take a principled approach which looks to the relationship created between the service or facility provider and the service or facility user by the particular service or facility. Some services or facilities will create public relationships between the institution and the users, while others may establish only private relationships. Under the relational approach, the "public" may turn out to contain a very large or very small number of people.

In the circumstances of this case, the member-designate was correct in assuming jurisdiction and examining the reasons for the denial of the rating sheet and the key. The appellant, by virtue of having passed through a selective admissions process, did not cease to be a member of the "public" to which the School provided its educational services and facilities. The key and rating sheet were incidents of this public relationship between the School and its students. They were also, as a matter of law and fact, "customarily available" to the School's public. The member-designate clearly found that keys and rating sheets were customarily provided to other graduate students in the appellant's situation. Deference is owed to this factual finding. Neither the existence of a discretion, when it is habitually exercised in a certain way, nor the element of personal evaluation attached to these services, necessarily excludes the Act, both on principle, and because of the member-designate's factual finding.

*Per* Major J. (dissenting): The provision of a key or a rating sheet did not constitute a service "customarily available to the public" within the meaning of s. 3 of the Act and, accordingly, the member-designate had no jurisdiction to consider the appellant's complaint. While human rights legislation should, where possible, be given a broad and purposive interpretation, that interpretation has to be realistic. Here, if s. 3 was given the reach sought in these appeals there would be, in effect, no services that would not fall within the scope of services "customarily available to the public". A university, like other public institutions, is not immune from the operation of the Act. The Act would clearly apply to services provided to members of the public seeking admission to the university, and to those services within the university that are customarily available to members of the public. However, the discretion exercised by the School's Director in refusing the appellant the key to a university building, and by a faculty member in refusing to fill out a rating sheet on her behalf, are matters unique to the university. If the student has been unfairly treated in respect of those matters, the remedy lies with the administrators of the university and not with the Human Rights Council.

APPEALS from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1991), 56 B.C.L.R. (2d) 296, 81 D.L.R. (4th) 497, 1 B.C.A.C. 58, 1 W.A.C. 58, affirming a decision of Lander J. (1988), 10 C.H.R.R. D/6112, which set aside a decision of the British Columbia Council of Human Rights (1987), 9 C.H.R.R. D/4673. Appeals allowed, Major J. dissenting.

*David W. Mossop*, for the appellant/respondent Berg.

*George H. Copley*, for the appellant/respondent the British Columbia Council of Human Rights.

*Bruce F. Fraser, Q.C.*, for the respondent the University of British Columbia School of Family and Nutritional Sciences.

*William F. Pentney*, for the intervener.

*Solicitor for the appellant/respondent Berg: The Community Legal Assistance Society, Vancouver.*

*Solicitor for the appellant/respondent the British Columbia Council of Human Rights: The Ministry of the Attorney General, Victoria.*

*Solicitors for the respondent the University of British Columbia School of Family and Nutritional Sciences: Richards, Buell, Sutton, Vancouver.*

---

*Solicitor for the intervener: William F. Pentney, Ottawa.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Libertés publiques -- Discrimination dans des établissements publics -- Services habituellement offerts au public -- Étudiante au programme de maîtrise se voyant refuser un formulaire d'évaluation et une clé donnant accès à l'édifice de la faculté en raison d'une déficience mentale -- L'université a-t-elle agi de façon discriminatoire envers l'étudiante à l'égard de services «habituellement offerts au public»? -- Signification du mot «public» -- Human Rights Act, S.B.C. 1984, ch. 22, art. 3.*

*Contrôle judiciaire -- Norme de contrôle -- Tribunal des droits de la personne.*

En 1979, l'appelante Berg a été admise au programme de maîtrise de l'École des sciences de la famille et de l'alimentation de l'Université de la Colombie-Britannique. Elle a obtenu régulièrement des résultats scolaires supérieurs à la moyenne. Bien qu'elle ait connu un nouvel accès de dépression en 1981, elle a continué d'assister aux cours et a pu répondre aux mêmes exigences et aux mêmes attentes que les autres étudiants. Durant cette période, pendant une journée particulièrement stressante, l'appelante a écrit «Je suis morte» sur le miroir des toilettes de l'École et, plus tard le même jour, effrayée à la vue d'agents de la GRC et d'agents de sécurité dans l'entrée de l'immeuble, elle a essayé de passer à travers une baie vitrée. Lorsque l'École a déménagé dans de nouveaux locaux en 1982, on n'a pas voulu remettre à l'appelante une clé donnant accès à l'édifice même si les autres étudiants des deuxième et troisième cycles en avaient reçu une. Plus tard, comme un médecin l'avait assuré qu'il n'y avait aucun risque, le directeur de l'École a remis une clé à l'appelante. En 1983, un membre du corps professoral a refusé de remplir le formulaire d'évaluation de l'appelante qui devait accompagner une demande d'internat en milieu hospitalier en raison de ce qu'il avait pu remarquer au sujet du comportement et des problèmes de l'appelante. Ce membre du corps professoral a témoigné, par la suite, qu'il n'était pas tenu de remplir le formulaire et qu'il avait refusé de le faire à un certain nombre de reprises chaque année. Ce témoignage a été contredit par celui du directeur de l'École. À la suite d'une plainte portée par l'appelante, le membre désigné du British Columbia Council of Human Rights a conclu que l'École avait contrevenu à l'art. 3 de la *Human Rights Act* en refusant de fournir à l'appelante la clé et le formulaire d'évaluation en raison de sa déficience mentale. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a annulé cette décision et a statué que la remise d'une clé ou d'un formulaire d'évaluation ne constituait pas un «service habituellement offert au public» au sens de l'art. 3, et que le membre désigné n'avait donc pas le pouvoir de trancher la plainte. La Cour d'Appel a confirmé ce jugement. Devant notre Cour, l'École a admis que la clé et le formulaire d'évaluation étaient des «services» au sens de la Loi. La véritable question qui se pose dans les présents pourvois est de savoir si de tels services sont, selon la bonne interprétation de l'art. 3 et la preuve, «habituellement offerts au public».

*Arrêt (le juge Major est dissident): Les pourvois sont accueillis.*

*Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci: L'expertise supérieure d'un tribunal des droits de la personne porte sur l'appréciation des faits et sur les décisions dans un contexte de droits de la personne, mais elle ne s'étend pas aux questions générales de droit. En l'espèce, la question de savoir ce qui constitue un service habituellement offert au public est une question générale de droit qui a de vastes répercussions sociales et relativement à laquelle le membre désigné du British Columbia Council of Human Rights n'a aucune expertise particulière, et le critère de la justesse ou de l'absence d'erreurs s'applique. Toutefois, même si la Cour ne s'en remettra pas à l'interprétation de l'art. 3 donnée par le membre désigné, elle s'en remettra à ses conclusions de fait au sujet de ce qui se fait ou ne se fait pas habituellement.*

On ne saurait exiger que le mot «public» employé à l'art. 3 de la Loi comprenne tous les membres d'une collectivité. La distinction établie dans les arrêts *Gay Alliance* et *Beattie* entre la discrimination exercée au moment d'avoir accès à des installations et la discrimination exercée une fois que l'on a obtenu l'accès à ces installations est



artificielle et inacceptable. Une telle distinction permettrait à des institutions de contrecarrer l'objet de la loi en admettant des gens sans faire de discrimination, pour ensuite leur refuser l'accès au logement, aux services et aux installations qui leur sont nécessaires pour donner un sens à leur admission. Cette distinction entraîne des conséquences que la législature ne peut avoir voulues. Une interprétation de l'art. 3, qui serait libérale et fondée sur l'objet visé, définirait le mot «public» en termes relationnels et non pas en termes de quantité. Chaque service a son propre public et, une fois que ce «public» a été défini au moyen de critères d'admissibilité, la Loi interdit d'établir des distinctions au sein de ce public. Les critères d'admissibilité, pourvu qu'ils ne soient pas discriminatoires, font nécessairement partie de la plupart des services, en ce sens qu'ils garantissent que les services sont offerts seulement aux bénéficiaires qu'ils visent. Toutes les activités d'un fournisseur de logement, de services ou d'installations ne sont toutefois pas nécessairement assujetties à un examen fondé sur la Loi. Pour déterminer quelles activités d'un établissement sont visées par la Loi, on doit avoir recours à une méthode fondée sur des principes qui tient compte de la relation que les services ou les installations particuliers créent entre le fournisseur de services ou d'installations et l'utilisateur des services ou des installations. Certains services ou installations créeront des relations publiques entre les représentants de l'établissement et les usagers, tandis que d'autres pourront établir seulement des relations privées. Selon la méthode relationnelle, il peut s'avérer que le «public» comprend un très grand nombre ou un très petit nombre de personnes.

Dans les circonstances de la présente affaire, le membre désigné a eu raison de supposer qu'il avait compétence et d'examiner les raisons du refus de fournir le formulaire d'évaluation et la clé. Du fait qu'elle avait franchi avec succès l'étape du processus d'admission sélective, l'appelante n'a pas cessé de faire partie du «public» auquel l'École fournissait ses installations et ses services éducatifs. La clé et le formulaire d'évaluation étaient accessoires à cette relation publique entre l'École et ses étudiants. Ils étaient également, en droit et en fait, «habituellement offerts» au public de l'École. Le membre désigné a conclu clairement que les clés et les formulaires d'évaluation étaient habituellement fournis aux autres étudiants des deuxième et troisième cycles dans la situation de l'appelante. On doit s'en remettre à cette conclusion de fait. Ni l'existence d'un pouvoir discrétionnaire, quand il est habituellement exercé d'une certaine manière, ni l'élément de l'évaluation personnelle attaché à ces services n'empêchent nécessairement la Loi de s'appliquer tant en principe qu'en raison de la conclusion de fait du membre désigné.

*Le juge Major (dissident):* La remise d'une clé ou d'un formulaire d'évaluation ne constituait pas un service «habituellement offert au public» au sens de l'art. 3 de la Loi et, par conséquent, le membre désigné n'avait pas compétence pour examiner la plainte de l'appelante. Les lois en matière de droits de la personne devraient, dans la mesure du possible, recevoir une interprétation large et fondée sur l'objet visé, mais cette interprétation doit être réaliste. Si, en l'espèce, on donnait à l'art. 3 la portée recherchée dans les présents pourvois, il n'y aurait en fait aucun service qui ne serait pas visé par l'expression «services habituellement offerts au public». Les universités, comme les autres établissements publics, n'échappent pas à l'application de la Loi. Il est clair que cette dernière s'appliquerait aux services fournis aux membres du public qui demandent leur admission à l'université et aux services fournis au sein de l'université qui sont habituellement offerts au public. Toutefois, le pouvoir discrétionnaire que le directeur de l'École a exercé en refusant de remettre à l'appelante une clé donnant accès à l'édifice de l'université et celui qu'un membre du corps professoral a exercé en refusant de remplir un formulaire d'évaluation en son nom sont propres à l'université. L'étudiant qui n'a pas été traité de façon équitable en ce qui concerne ces activités doit s'adresser aux administrateurs de l'université et non pas à la commission des droits de la personne pour obtenir réparation.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1991), 56 B.C.L.R. (2d) 296, 81 D.L.R. (4th) 497, 1 B.C.A.C. 58, 1 W.A.C. 58, qui a confirmé une décision du juge Lander (1988), 10 C.H.R.R. D/6112, qui avait annulé une décision du British Columbia Council of Human Rights (1987), 9 C.H.R.R. D/4673. Pourvois accueillis, le juge Major est dissident.

*David W. Mossop*, pour l'appelante-intimée Berg.

*George H. Copley*, pour l'appelant-intimé le British Columbia Council of Human Rights.

*Bruce F. Fraser, c.r.*, pour l'intimée l'École des sciences de la famille et de l'alimentation de l'Université de la Colombie-Britannique.

*William F. Pentney, pour l'intervenante.*

*Procureur de l'appelante-intimée Berg: The Community Legal Assistance Society, Vancouver.*

*Procureur de l'appelant-intimé le British Columbia Council of Human Rights: Le ministère du Procureur général, Victoria.*

*Procureurs de l'intimée l'École des sciences de la famille et de l'alimentation de l'Université de la Colombie-Britannique: Richards, Buell, Sutton, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenante: William F. Pentney, Ottawa.*

---

---

***United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 579, v. Bradco Construction Limited (Nfld.) (22023)***  
**Indexed as: United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 579 v. Bradco Construction Ltd. /**  
**Répertorié: Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'Amérique, section locale 579 c. Bradco Construction Ltd.**

Judgment rendered May 19, 1993 / Jugement rendu le 19 mai 1993

---

Present: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.

*Labour relations -- Collective agreement -- Interpretation -- Extrinsic evidence -- Collective agreement applicable "when the Employer shall perform any work of the type covered" by the agreement -- Affiliated company hiring non-unionized carpenters -- Arbitrator finding that such "double-breasting" violated collective agreement -- Whether arbitrator's interpretation of collective agreement patently unreasonable -- Whether arbitrator's use of extrinsic evidence patently unreasonable.*

*Judicial review -- Standard of review -- Labour relations arbitrator.*

The appellant union represents employees of the respondent Bradco, which is affiliated with and carries on business on the same premises as N.D. Dobbin Ltd., a non-unionized company. The two companies use common facilities and are, for all practical purposes, owned by the same persons and are managed and directed by the same persons. While a collective agreement between Bradco and the union was in effect, Dobbin won the contract to construct a university building. To assist in carrying out this contract, it hired carpenters who were not affiliated with the union. The union claimed that this amounted to a breach of the collective agreement it had with Bradco because Dobbin was an affiliated company of Bradco. Article 3.01 of the agreement provides that "when the Employer shall perform any work of the type covered by this Agreement . . . this Agreement shall be applicable to all such work". The arbitrator found in the union's favour. He noted that the existence of the two companies permitted Bradco to engage in the practice of "double-breasting", whereby the non-unionized arm, Dobbin, could bid on contracts and carry out work using the facilities, management personnel and equipment of the unionized arm, Bradco, but could hire non-union personnel. The practice of double-breasting had led to a prolonged strike in 1986, which was settled in accordance with a report (the "Harris report") which formed the basis of the collective agreement now in force. Both sides had made significant concessions: the union agreed to wage concessions, while the companies agreed to stop engaging in "double-breasting". The arbitrator found that Art. 3 was incorporated into the agreement in an effort to guarantee the companies' compliance with the "double-breasting" concession. Since the language of the article was not clear and unambiguous, he found that he was entitled to look at extrinsic evidence, specifically the Harris report. In his view this case presented a clear example of double-breasting of the sort which the report was intended to terminate. The arbitrator's decision was upheld by the Supreme Court of Newfoundland, Trial Division, but reversed by the Court of Appeal, which found that both the arbitrator's determination that the meaning of the phrase "perform any work" was unclear and his resolution of the ambiguity were patently unreasonable.

*Held:* The appeal should be allowed.

*Per* L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier and McLachlin JJ.: Arbitration in this matter was a statutory requirement under s. 88 of the Newfoundland *Labour Relations Act, 1977*, which provides that disputes arising out of the interpretation or application of a collective agreement "shall be submitted for final settlement to arbitration". In determining the appropriate standard of judicial review the court must interpret the legislative provision in question in light of the nature of the particular tribunal and the type of questions which are entrusted to it, having due regard for the policy enunciated by this Court that, in the case of specialized tribunals, decisions upon matters entrusted to them by reason of their expertise should be accorded deference.

Statutory provisions governing judicial review range from "true" privative clauses which clearly and specifically purport to oust all judicial review of decisions rendered by the tribunal to clauses which provide for a full right of appeal on any question of law or fact and which allow the reviewing court to substitute its opinion for that of the tribunal. Where the relevant provision is a true privative clause, judicial review is limited to errors of jurisdiction resulting from an error in

---

interpreting a legislative provision limiting the tribunal's powers or a patently unreasonable error on a question of law otherwise within the tribunal's jurisdiction. Although their preclusive effect may be less obvious than that of the true privative clause, other forms of clauses purporting to restrict review may also have privative effect. Wording such as "final and conclusive" may be found to restrict review to matters of jurisdiction if the court concludes that the legislator clearly intended that the decision should be immune from review in the absence of an error as to jurisdiction.

Section 88(2) falls somewhere between a full privative clause and a clause providing for full review by way of appeal. The word "final" will not always imply an intended restriction on judicial review: whether or not it should be interpreted in any particular case as conveying an intention to preclude or restrain judicial review requires an analysis of the provision in light of the purpose, nature and expertise of the tribunal in question. The goal of mandatory arbitration is to arrive at an efficient and cost-effective manner of resolving disputes which will enable the parties to continue in their ongoing working relationship to the greatest extent possible. As an unlimited scope of judicial review of an arbitrator's decision would thwart the achievement of this goal, the words "final settlement" must be taken to indicate the legislature's intention that the courts exercise some restraint in this area.

Along with the rationale for its existence, the expertise of the tribunal is of the utmost importance in determining the intention of the legislator with respect to the degree of deference to be shown to a tribunal's decision in the absence of a full privative clause. Judicial deference to the decision of the arbitrator is warranted here, even though s. 88(2) was not intended to restrict judicial review to jurisdictional matters. While judicial deference to a finding of law made by an arbitrator will not usually be warranted, the questions the arbitrator had to resolve here involved the interpretation of the collective agreement and its application to a particular factual situation, matters which constitute the core area of an arbitrator's expertise. Combined with the purpose and wording of s. 88, the arbitrator's relative expertise mandates that the court defer to the decision of the arbitrator in this case unless his decision is found to be patently unreasonable.

The arbitrator's admission of extrinsic evidence, in the form of the Harris report, was proper. Under s. 84(1) of the *Labour Relations Act, 1977* the arbitrator may receive and accept such evidence as he deems advisable whether or not it would be admissible in a court of law. An arbitrator's decision in this regard is not reviewable unless it is shown to be patently unreasonable. The arbitrator's finding that Art. 3.01 of the collective agreement was ambiguous cannot be said to be patently unreasonable and he was justified in resorting to the extrinsic evidence to discern the intentions of the parties in order to resolve that ambiguity. The arbitrator, upon referring to the extrinsic evidence, concluded that the intention of the parties was that Art. 3.01 should deal with the situation of double-breasting. Given that the words of the provision were capable of rationally supporting an interpretation reflective of this intention, it was not patently unreasonable for the arbitrator to conclude that it accomplished its purpose and that the relationships which it described included the relationship between Bradco and Dobbin.

*Per Cory J.:* Sopinka J.'s reasons were substantially agreed with. A reservation was expressed regarding the approach that should be taken by courts reviewing decisions of arbitrators acting in the field of labour relations, but the reasoning of the majority in *Dayco* was followed.

APPEAL from a judgment of the Newfoundland Court of Appeal (1990), 81 Nfld. & P.E.I.R. 181, 255 A.P.R. 181, reversing a decision of the Supreme Court, Trial Division (1988), 75 Nfld. & P.E.I.R. 308, 234 A.P.R. 308, upholding an arbitrator's decision in the appellant union's favour. Appeal allowed.

*V. Randell J. Earle*, for the appellant.

*Thomas R. Kendell*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: O'Dea, Strong, Earle, St. John's, Newfoundland.*

*Solicitors for the respondent: Mercer, Orsborn, Benson, Myles, St. John's, Newfoundland.*

---

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et McLachlin.

*Relations de travail -- Convention collective -- Interprétation -- Preuve extrinsèque -- Convention collective applicable «à tous les travaux y visés qu'exécute l'employeur» -- Embauchage de charpentiers non syndiqués par une société apparentée -- Conclusion de l'arbitre qu'un tel recours à l'«exploitation à double volet» viole la convention collective -- L'interprétation donnée à la convention collective par l'arbitre est-elle manifestement déraisonnable? -- L'utilisation par l'arbitre d'une preuve extrinsèque est-elle manifestement déraisonnable?*

*Contrôle judiciaire -- Norme de contrôle -- Arbitre en matière de relations de travail.*

Le syndicat appelant représente les employés de l'intimée Bradco qui est apparentée à N.D. Dobbin Ltd. dont les employés ne sont pas syndiqués. Les deux sociétés partagent les mêmes installations et appartiennent, à toutes fins pratiques, aux mêmes personnes et sont gérées et dirigées par les mêmes personnes. Pendant qu'était en vigueur une convention collective intervenue entre Bradco et le syndicat, Dobbin s'est vu adjuger le contrat de construction d'un édifice universitaire. Pour exécuter ce contrat, Dobbin a engagé des charpentiers non membres du syndicat. Ce dernier a soutenu qu'il s'agissait là d'une violation de la convention collective intervenue entre lui et Bradco puisque Dobbin était apparentée à cette dernière. L'article 3.01 de la convention prévoit que «celle-ci s'appliquer[a] à tous les travaux y visés qu'exécute l'employeur». L'arbitre s'est prononcé en faveur du syndicat. Il a constaté que l'existence des deux sociétés a permis à Bradco de recourir à la pratique de l'«exploitation à double volet», en vertu de laquelle Dobbin, la division dont les employés n'étaient pas syndiqués, pouvait soumissionner des travaux et les exécuter en se servant des installations, des gestionnaires et du matériel de Bradco, la division dont les employés étaient syndiqués, tout en embauchant des employés non syndiqués. Cette pratique de l'exploitation à double volet avait abouti en 1986 à une grève de longue durée qui a été réglée en conformité avec un rapport (le «rapport Harris») qui constitue le fondement de la convention collective actuellement en vigueur. D'importantes concessions avaient été faites de part et d'autre: le syndicat en a fait sur le plan salarial, tandis que les sociétés ont convenu de mettre fin à la pratique de l'«exploitation à double volet». D'après l'arbitre, l'article 3 a été inclus dans la convention afin d'assurer que les sociétés respecteraient la concession faite en matière d'«exploitation à double volet». Comme le texte de cet article n'était pas clair et net, l'arbitre a décidé qu'il avait le droit de prendre en considération des éléments de preuve extrinsèques, plus précisément le rapport Harris. À son avis, il s'agissait en l'espèce d'un exemple clair du genre d'exploitation à double volet que visait à éliminer ce rapport. La décision de l'arbitre a été confirmée par la Section de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve, mais elle a été infirmée par la Cour d'appel qui a jugé que la conclusion de l'arbitre au caractère équivoque de l'expression «travaux [...] qu'exécute» ainsi que la façon dont il avait dissipé l'ambiguïté étaient toutes les deux manifestement déraisonnables.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli.

Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier et McLachlin: En l'espèce, l'arbitrage était prescrit par l'art. 88 de *The Labour Relations Act, 1977* de Terre-Neuve, qui dispose que tout différend qui découle de l'interprétation ou de l'application d'une convention collective «doit être soumis, pour règlement final, à l'arbitrage». Pour déterminer la norme appropriée de contrôle judiciaire, la cour doit interpréter la disposition législative en question en fonction de la nature du tribunal particulier dont il s'agit et du type de questions dont il peut connaître, tout en tenant compte du principe énoncé par notre Cour, selon lequel, dans le cas de tribunaux spécialisés, il y a lieu de faire preuve de retenue à l'égard des décisions qu'ils rendent sur les questions qui leur sont soumises en raison de leur expertise.

Les dispositions législatives qui régissent le contrôle judiciaire vont des «véritables» clauses privatives qui ont manifestement et explicitement pour objet d'écarter tout contrôle judiciaire des décisions rendues par le tribunal, jusqu'aux clauses qui prescrivent un plein droit d'appel sur toute question de droit ou de fait et qui autorisent la cour de justice qui procède à l'examen à substituer son opinion à celle du tribunal administratif. Si la disposition pertinente est une véritable clause privative, le contrôle judiciaire se limite aux erreurs de compétence résultant d'une erreur d'interprétation d'une disposition législative limitant les pouvoirs du tribunal ou d'une erreur manifestement déraisonnable commise relativement à une question de droit qui relève par ailleurs de la compétence du tribunal. Bien que leur effet d'exclusion puisse être moins évident que celui des véritables clauses privatives, d'autres formes de clauses ayant pour objet de limiter l'examen peuvent également avoir un effet privatif. On peut décider que des termes comme «final et sans appel» limitent l'examen

---

aux questions de compétence si la cour conclut que le législateur a manifestement voulu que la décision échappe à l'examen en l'absence d'une erreur de compétence.

Le paragraphe 88(2) se situe quelque part entre une clause privative intégrale et une clause prescrivant un examen complet par voie d'appel. Le mot «final» n'implique pas toujours l'intention de restreindre le contrôle judiciaire: pour savoir s'il convient dans un cas donné d'interpréter ce mot comme manifestant l'intention d'écarter ou de restreindre le contrôle judiciaire, il faut analyser la disposition à la lumière de l'objet, de la nature et de l'expertise du tribunal en question. L'arbitrage obligatoire vise à régler les différends d'une manière efficace et rentable qui permettra aux parties de maintenir autant que possible leurs relations de travail normales. Comme ce but ne pourrait être atteint si aucune limite n'était imposée à l'examen de la décision d'un arbitre, il faut voir dans l'expression «règlement final» une manifestation de l'intention du législateur d'assurer une certaine retenue de la part des cours de justice dans ce domaine.

Outre la raison d'être du tribunal, son expertise est de la plus haute importance pour ce qui est de déterminer l'intention du législateur quant au degré de retenue dont il faut faire preuve à l'égard de la décision d'un tribunal en l'absence d'une clause privative intégrale. La retenue judiciaire à l'égard de la décision de l'arbitre est justifiée en l'espèce, même si le par. 88(2) n'était pas destiné à restreindre le contrôle judiciaire aux questions de compétence. Même si la retenue judiciaire à l'égard d'une conclusion de fait tirée par un arbitre n'est pas justifiée habituellement, les questions que l'arbitre avait à résoudre ici comportaient l'interprétation de la convention collective et son application à une situation factuelle particulière, des sujets qui constituent le domaine d'expertise fondamental d'un arbitre. Si on la conjugue à l'objet et au texte de l'art. 88, l'expertise relative de l'arbitre exige qu'une cour de justice fasse preuve de retenue à l'égard de la décision de l'arbitre en l'espèce, à moins que celle-ci ne soit jugée manifestement déraisonnable.

L'arbitre a légitimement admis la preuve extrinsèque qu'était le rapport Harris. Suivant le par. 84(1) de *The Labour Relations Act, 1977*, l'arbitre peut recevoir et accepter les éléments de preuve qu'il juge souhaitables, qu'ils soient admissibles ou non devant une cour de justice. La décision de l'arbitre à cet égard ne peut faire l'objet d'un examen que s'il est démontré qu'elle est manifestement déraisonnable. On ne saurait taxer de manifestement déraisonnable la conclusion de l'arbitre à l'ambiguïté de l'article 3.01 de la convention collective, et il avait raison de recourir à la preuve extrinsèque pour discerner l'intention des parties afin de pouvoir résoudre cette ambiguïté. Sur la foi de la preuve extrinsèque, l'arbitre a conclu que les parties avaient voulu que l'article 3.01 vise la situation où il y a exploitation à double volet. Comme le texte de cet article pouvait rationnellement être interprété d'une façon qui traduisait cette intention, il n'était pas manifestement déraisonnable que l'arbitre conclue que cet article a servi à la fin qui lui était propre et que les relations y visées comprenaient celle existant entre Bradco et Dobbin.

*Le juge Cory:* Les motifs du juge Sopinka sont, pour l'essentiel, acceptés. Une réserve est exprimée concernant la méthode que les cours de justice devraient adopter en examinant les décisions d'arbitres en matière de relations de travail, mais le raisonnement de la majorité dans l'affaire *Dayco* est suivi.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve (1990), 81 Nfld. & P.E.I.R. 181, 255 A.P.R. 181, qui a infirmé la décision de la Cour suprême, Section de première instance (1988), 75 Nfld. & P.E.I.R. 308, 234 A.P.R. 308, qui avait confirmé la décision d'un arbitre rendue en faveur du syndicat appelant. Pourvoi accueilli.

*V. Randell J. Earle*, pour l'appelante.

*Thomas R. Kendell*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelante: O'Dea, Strong, Earle, St. John's (Terre-Neuve).*

*Procureurs de l'intimée: Mercer, Orsborn, Benson, Myles, St. John's (Terre-Neuve).*

---

***Her Majesty the Queen v. Bernhard Hasselwander (Crim.) (Ont.) (22725)***

**Indexed as: R. v. Hasselwander / Répertoire: R. c. Hasselwander**

Judgment rendered May 19, 1993 / Jugement rendu le 19 mai 1993

---

Present: Lamer C.J. and La Forest and Gonthier, Cory and Major JJ.

*Criminal law -- Firearms -- Prohibited weapons -- Firearm easily convertible from semi-automatic to fully automatic -- Whether firearm a "prohibited weapon" -- Meaning of word "capable" in para. (c) of definition of "prohibited weapon" in s. 84(1) of Criminal Code -- Construction of penal statutes -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 84(1).*

In 1989, a Provincial Court judge ordered the forfeiture of respondent's Mini-Uzi submachine gun. The judge held that since the gun was readily convertible from semi-automatic to fully automatic, it was "capable of firing bullets in rapid succession upon single pressure of the trigger" and concluded that it was a "prohibited weapon" within the meaning of s. 84(1) of the *Criminal Code*. The Ontario District Court affirmed the forfeiture order but the Court of Appeal, in a majority judgment, allowed the respondent's appeal. The majority concluded that the word "capable" means "capable in its present condition" rather than a capability which could be achieved of an adaptation of the weapon and set aside the forfeiture order.

*Held* (Lamer C.J. and Major J. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per* La Forest, Gonthier and Cory JJ.: The respondent's weapon must be classified as a prohibited weapon. Any uncertainty as to the meaning of the word "capable" in para. (c) of the definition of "prohibited weapon" in s. 84(1) of the *Code* is resolved as soon as the word is interpreted in light of the purpose of the prohibited weapons provisions of the *Code*. There is thus no need to resort to the rule of strict construction in this case. The purpose of the legislation is to protect the public from these dangerous weapons that are designed specifically to kill or maim people. The word "capable" in para. (c) includes an aspect of potential capability for conversion and, given a reasonable interpretation, should be defined as meaning capable of conversion to an automatic weapon in a relatively short period of time with relative ease. To come to any other conclusion would undermine the very purpose of the legislation. Therefore, where a weapon can be quickly and readily converted to automatic status, that weapon falls within the definition of "prohibited weapon". The 1991 amendment to para. (c) does not indicate that the word "capable" should be given a narrow or strict interpretation. Rather, it should be viewed as a response to the perceived need to remove any doubt as to the meaning of the word.

*Per* Lamer C.J. and Major J. (dissenting): The word "capable" in para. (c) of the definition of "prohibited weapon" in s. 84(1) of the *Code* refers to the present firing ability of the weapon. It is not used with terms such as "adapted", "altered", "designed" and "intended", which can be found in other paragraphs of s. 84(1) and which more clearly refer to future ability. Further, the 1991 amendment to para. (c) is redundant unless "capable" is restricted to present firing ability. A narrow interpretation of the term does not thwart the concern for public protection. Those weapons that would have been classified as prohibited under a broad interpretation of "capable" in para. (c) are still highly controlled under the *Code* as "restricted weapons". Section 84(1) also provides for the classification of a particular firearm as a "prohibited weapon". A "prohibited weapon" conviction carries serious consequences for an accused. Any test based on capability extending to future alterations, which may be beyond the accused's knowledge or skill, introduces an undesirable level of uncertainty.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1991), 5 O.R. (3d) 225, 50 O.A.C. 186, 67 C.C.C. (3d) 426, 9 C.R. (4th) 281, allowing the respondent's appeal from a judgment of Higgins Dist. Ct. J., which confirmed a decision of Payne Prov. Ct. J. (1990), 9 W.C.B. (2d) 426, declaring a weapon to be a prohibited weapon and ordering it to be forfeited by the Crown. Appeal allowed, Lamer C.J. and Major J. dissenting.

*Brian McNeely*, for the appellant.

*Calvin Martin, Q.C., for the respondent.*

*Solicitor for the appellant: The Attorney General for Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the respondent: Calvin Martin, Toronto.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest et Gonthier, Cory et Major.

*Droit criminel -- Armes à feu -- Armes prohibées -- Arme à feu semi-automatique pouvant être transformée facilement en arme entièrement automatique -- S'agit-il d'une «arme prohibée»? -- Sens du mot «pouvant» employé à l'al. c) de la définition de «arme prohibée» au par. 84(1) du Code criminel -- Interprétation des lois pénales -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 84(1).*

En 1989, un juge de la Cour provinciale a ordonné la confiscation d'une mitraillette Mini-Uzi appartenant à l'intimé. Le juge a statué que, puisque c'était une arme à feu semi-automatique qui pouvait être facilement transformée en arme entièrement automatique, elle «pouva[it] tirer rapidement plusieurs balles pendant la durée d'une seule pression sur la détente», et il a conclu qu'il s'agissait d'une «arme prohibée» au sens du par. 84(1) du *Code criminel*. La Cour de district de l'Ontario a maintenu l'ordonnance de confiscation, mais la Cour d'appel a accueilli à la majorité l'appel de l'intimé. La cour a conclu à la majorité que le mot «pouvant» signifie «pouvant dans son état actuel» plutôt que de renvoyer à une possibilité qui peut se réaliser par adaptation, et elle a annulé l'ordonnance de confiscation.

*Arrêt* (le juge en chef Lamer et le juge Major sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

*Les juges La Forest, Gonthier et Cory:* L'arme de l'intimé doit être classée comme une arme prohibée. Tout doute sur le sens du mot «pouvant» employé à l'al. c) de la définition de «arme prohibée» au par. 84(1) du *Code* disparaît dès que l'on interprète ce mot en tenant compte de l'objet visé par les dispositions du *Code* relatives aux armes prohibées. Il n'est donc nullement nécessaire de recourir en l'espèce à la règle de l'interprétation restrictive. L'objet de la loi est de protéger le public contre les armes dangereuses qui sont conçues spécialement pour tuer ou mutiler des gens. Le mot «pouvant» figurant à l'al. c) comprend un aspect de la possibilité de subir éventuellement des transformations et, si on lui donne une interprétation raisonnable, il devrait signifier pouvant être transformée en une arme automatique dans un laps de temps assez court avec assez de facilité. En arriver à une autre conclusion ne ferait que miner l'objet même de la loi. Par conséquent, lorsqu'une arme peut être transformée rapidement et facilement en une arme automatique, elle est visée par la définition de «arme prohibée». La modification apportée à l'al. c) en 1991 n'indique pas qu'il faudrait donner au mot «pouvant» une interprétation stricte ou restrictive. Elle devrait plutôt être considérée comme une réponse au besoin ressenti de supprimer tout doute sur le sens de ce mot.

*Le juge en chef Lamer et le juge Major (dissidents):* Le mot «pouvant» employé à l'al. c) de la définition de «arme prohibée» au par. 84(1) du *Code* renvoie à la capacité actuelle de l'arme à feu. Il n'est pas utilisé avec des termes tels que «adaptée», «modifiée», «destinée», «conçue», «susceptible», «de par sa construction» et «de par ses modifications», que l'on peut trouver à d'autres alinéas du par. 84(1) et qui renvoient plus clairement à une capacité éventuelle. De plus, la modification apportée à l'al. c) en 1991 est redondante à moins que le verbe «pouvoir» ne se limite à la capacité actuelle de tirer de l'arme à feu. Une interprétation stricte de ce mot ne s'oppose pas au souci de la protection du public. Les armes qui auraient été classées parmi les armes prohibées en vertu d'une interprétation large du verbe «pouvoir» à l'al. c) font encore l'objet d'une réglementation sévère dans le *Code* en tant qu'«armes à autorisation restreinte». Le paragraphe 84(1) prévoit également la classification d'une arme à feu particulière comme «arme prohibée». Une déclaration de culpabilité relative à une «arme prohibée» entraîne des conséquences graves pour l'accusé. Tout critère fondé sur la possibilité que soient éventuellement apportées des modifications, qui peuvent dépasser la connaissance ou la compétence de l'accusé, engendre un niveau non souhaitable d'incertitude.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1991), 5 O.R. (3d) 225, 50 O.A.C. 186, 67 C.C.C. (3d) 426, 9 C.R. (4th) 281, qui a accueilli l'appel de l'intimé contre un jugement du juge Higgins de la Cour de district, qui avait



confirmé une décision du juge Payne de la Cour provinciale (1990), 9 W.C.B. (2d) 426, déclarant qu'une arme était prohibée et ordonnant sa confiscation par le ministère public. Pourvoi accueilli, le juge en chef Lamer et le juge Major sont dissidents.

*Brian McNeely*, pour l'appelante.

*Calvin Martin, c.r.*, pour l'intimé.

*Procureur de l'appelante: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intimé: Calvin Martin, Toronto.*

---

---

**J.J.M. v. Her Majesty the Queen (Crim.) (Man.) (22790)**

**Indexed as: R. v. M. (J.J.) / Répertoire: R. c. M. (J.J.)**

Judgment rendered orally: February 5, 1993; Reasons for judgment rendered: May 19, 1993. /

Jugement rendu oralement: 5 février 1993; Motifs du jugement prononcés: 19 mai 1993

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

*Criminal law -- Young offenders -- Sentencing -- Principles stated in Act including requirement that dispositions both protect society and be in best interests of offender -- Act providing for annual review of sentence -- Youth with prior record, uncompleted "community service" probation, a poor family situation and yet good school reports when removed from his siblings sentenced to 2 years' open custody -- Whether consideration might be given to annual review in crafting disposition -- Whether or not sentence appropriate in the circumstances -- Young Offenders Act, R.S.C., 1985, c. Y-1, s. 3(1), (2), 20, 23(2)(f), 24(1), 24.1(1), 28(1), (3).*

Appellant was convicted of three counts of break, enter and theft and one count of breach of probation. He had already acquired a significant record and was subject to a probation order requiring him to undertake community service. Very little of it had been completed at the time of appellant's arrest because of appellant's being uncooperative.

Appellant's home life was depressing. His parents were prone to alcohol abuse and incidents of violence occurred, not only between the parents themselves but also by the parents against the children. On some of these occasions, appellant tried to stop the fighting. Eight of the nine children in the family had been, or were at the time of sentencing, subject to probation orders and three of the five younger children still living at home were in custody at the Manitoba Youth Centre. Appellant was a good student but became rebellious when his siblings were released from custody and returned to school. On several occasions he and his siblings were placed in foster homes but were returned to their parents when they proved to be uncontrollable.

The trial judge took careful note of the prior record and the depressing family history and ordered appellant be placed in open custody for two years. The disposition was found on appeal to be fit and proper, although the dissent, concerned that it was an attempt to provide appellant with welfare assistance rather than assessing the appropriate sentence, would have reduced the period of open custody to one year. This appeal deals with the sentencing of young offenders.

*Held:* The appeal should be dismissed.

The *Young Offenders Act* is part of a spectrum of legislation running from those statutes providing welfare care for children through to the strict sentencing provisions of the *Criminal Code*. Section 3 sets out a number of principles. This section is not merely a preamble but is to be given the force normally attributed to substantive provisions. The references in s. 3(1) to responsibility and to the protection of society suggest that a traditional criminal law approach should be taken into account in the sentencing of young offenders. Yet dispositions must be imposed on young offenders differently because the needs and requirements of the young are distinct from those of adults.

Section 24(1) requires judges to consider the protection of society, the seriousness of the offence and the needs and circumstances of the young person before imposing a custodial term. The judge can also decide, where custody is required, whether it should be open or closed. Open custody facilities have been defined and, although they will restrict the liberty of the young offender, they do not and should not resemble penitentiaries. These facilities must be dedicated to the long term welfare and reformation of the young offender.

Proportionality has greater significance in the sentencing of adults than the sentencing of young offenders. For the young, a proper disposition must take into account not only the seriousness of the crime but also all the other relevant factors.

---

The home situation should always be taken into account because it is relevant in complying with the Act's requirement that an assessment must be made of the special needs and requirements for guidance of the young offender. The home situation, however, should not be made the predominant factor in sentencing.

The principle of general deterrence must be considered but has diminished importance in determining the appropriate disposition in the case of a youthful offender as opposed to that of an adult. Sections 3, 20 and 24 all indicate that general deterrence must be taken into account. Dispositions can have an effective deterrent effect. Since crimes committed by the young tend to be a group activity, the disposition imposed on an individual member of the group should be such that it will deter other members of the group. General deterrence should not be unduly emphasized.

The annual review procedure provided in s. 28 is an integral part of the disposition and is one factor -- and not a major one -- to be considered in determining the appropriate disposition. The annual review of disposition provides an incentive to young offenders to perform well and to improve their behaviour significantly as quickly as possible. As well, it gives the court an opportunity to assess the offenders again and to make certain that the appropriate treatment or assistance has been made available to them. It introduces an aspect of review and flexibility into the sentencing procedure, with the result that any marked improvement in the behaviour, outlook and performance of the offender can be rewarded and any deterioration assessed.

The disposition of two years in open custody was appropriate here in light of the offences committed and the needs and requirements of the young offender.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (1991), 75 Man. R. (2d) 296, 6 W.A.C. 296, dismissing an appeal from sentence imposed by Gyles Prov. Ct. J. Appeal dismissed.

*Michael O. Walker*, for the appellant.

*Don Slough*, for the respondent.

*Solicitor for the appellant: Legal Aid Manitoba, Winnipeg.*

*Solicitor for the respondent: Manitoba Justice, Winnipeg.*

Présents: Le Juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci et Major.

*Droit criminel -- Jeunes contrevenants -- Détermination de la peine -- Selon les principes énoncés dans la Loi, les décisions doivent viser la protection de la société et le meilleur intérêt du contrevenant -- Examen annuel prévu dans la Loi -- Condamnation à deux ans de garde en milieu ouvert d'un jeune ayant des antécédents, n'ayant pas respecté l'ordonnance de probation imposant des travaux au profit de la collectivité, ayant une situation familiale déplorable, mais ayant de bons résultats scolaires quand il est séparé de ses frères et soeurs -- L'examen annuel peut-il être un facteur dans la décision? -- La peine est-elle appropriée compte tenu des circonstances? -- Loi sur les jeunes contrevenants, L.R.C. (1985), ch. Y-1, art. 3(1), (2), 20, 23(2)f), 24(1), 24.1(1), 28(1), (3).*

L'appelant a été déclaré coupable relativement à trois chefs d'accusation d'introduction par effraction et de vol et à un chef d'accusation de violation des conditions de probation. Il avait auparavant accumulé un dossier volumineux et il était assujéti à une ordonnance de probation lui imposant d'effectuer des travaux au profit de la collectivité. Il n'avait pas collaboré avec les autorités et avait effectué très peu de travaux au moment de son arrestation.

La vie familiale de l'appelant est déprimante. Les parents sont enclins à boire, et on a rapporté des incidents violents non seulement entre eux, mais également envers les enfants. À certaines occasions, J.J.M. a tenté de mettre fin aux bagarres. Au moment de la détermination de la peine pas moins de 8 des 9 enfants avaient été ou étaient encore assujéttis à une ordonnance de probation. Trois des 5 plus jeunes enfants habitant encore à la maison étaient placés sous

---

garde au Manitoba Youth Centre. L'appelant était un bon étudiant, mais s'est rebellé quand ses frères et soeurs ont été mis en liberté et réintégrés à l'école. À plusieurs occasions, lui et ses frères et soeurs avaient été placés dans des familles d'accueil, mais avaient été remis à leurs parents après s'être révélés trop indociles.

Le juge du procès a pris note des antécédents de l'appelant et de sa triste histoire familiale avant d'ordonner son placement sous garde en milieu ouvert pour une période de deux ans. En appel, la décision a été jugée juste et appropriée, bien que le juge dissident, qui aurait réduit la période de garde en milieu ouvert à un an, ait exprimé la crainte que la décision cherche à fournir une aide sociale à l'appelant plutôt qu'à fixer la juste peine. Le présent pourvoi porte sur la détermination de la peine des jeunes contrevenants.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

La *Loi sur les jeunes contrevenants* fait partie d'un éventail de dispositions législatives allant de l'aide sociale aux enfants jusqu'à l'application stricte du *Code criminel* en matière de détermination de la peine. L'article 3, qui énumère des principes applicables, n'est pas un simple préambule mais doit recevoir la force généralement attribuée aux dispositions de fond. Les mentions, au par. 3(1), de la responsabilité et de la protection de la société indiquent qu'il faut prendre en considération la perspective traditionnelle du droit criminel dans la détermination des peines pour les jeunes contrevenants. Pourtant il faut concevoir différemment les peines imposées aux jeunes contrevenants car leurs besoins et exigences sont distincts de ceux des adultes.

L'article 24(1) oblige le juge à considérer la protection de la société, la gravité de l'infraction et les besoins et la situation de l'adolescent, avant de déterminer la durée de la garde. Le juge peut aussi déterminer si, dans les cas où elle est nécessaire, la garde devrait être en milieu ouvert ou en milieu fermé. On a défini les établissements de garde en milieu ouvert et, bien qu'ils entravent la liberté du jeune contrevenant, ils ne ressemblent pas ni ne devraient ressembler à des pénitenciers. Ces établissements doivent être consacrés au bien-être et à la rééducation du jeune contrevenant.

Dans la détermination de la peine des adultes, la proportionnalité est plus importante que dans le cas des jeunes contrevenants. Pour les adolescents, une décision appropriée doit tenir compte non seulement de la gravité de l'infraction mais aussi des autres facteurs pertinents.

La situation au foyer devrait toujours être prise en considération puisqu'elle est pertinente dans l'application de la Loi qui exige que soient évalués les besoins spéciaux du jeune contrevenant et les conseils à lui dispenser. La situation au foyer ne devrait toutefois pas être considérée comme le facteur primordial de la détermination de la peine.

Le principe de l'effet dissuasif doit être considéré mais, dans le cas du jeune contrevenant, a une importance moindre dans la détermination de la peine appropriée que dans le cas d'un adulte. Les articles 3, 20 et 24 indiquent que l'effet dissuasif doit être considéré. Les décisions peuvent avoir un effet dissuasif efficace. Comme les adolescents tendent à commettre des crimes en groupe, la peine imposée à l'un de ses membres devrait arriver à dissuader le reste du groupe. Toutefois, il ne faut pas insister indûment sur la dissuasion.

La procédure d'examen annuel prévue à l'art. 28 fait partie intégrante de la décision et constitue un facteur à considérer dans la décision, bien que ce ne soit pas un facteur primordial. L'examen annuel de la décision incite les jeunes contrevenants à bien se conduire et à améliorer grandement leur comportement aussi rapidement que possible. En outre, il offre au tribunal la possibilité d'évaluer à nouveau les contrevenants et de s'assurer qu'ils ont reçu le traitement ou l'assistance appropriés. En introduisant un aspect d'examen et de souplesse dans la procédure de détermination de la peine, il offre la possibilité de récompenser toute amélioration marquée dans le comportement, l'attitude et la conduite du contrevenant et d'évaluer toute dégradation.

La garde en milieu ouvert pour une période de deux ans était une peine appropriée étant donné les infractions commises et les besoins et exigences du jeune contrevenant.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (1991), 75 Man. R. (2d) 296, 6 W.A.C. 296, qui a rejeté l'appel d'une peine imposée par le juge Gyles de la Cour provinciale. Pourvoi rejeté.

*Michael O. Walker*, pour l'appelant.

*Don Slough*, pour l'intimée.

*Procureur de l'appelant: Aide juridique Manitoba, Winnipeg.*

*Procureur de l'intimée: Justice Manitoba, Winnipeg.*

---

## WEEKLY AGENDA

## ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

---

AGENDA for the week beginning May 24, 1993.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 24 mai 1993.

---

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>NO.</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
25/05/93	16	Darren Lyle Tapaquon v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)(22926)
25/05/9330		James Harbottle v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(23037)
26/05/9310		Allard Contractors ltd. v. The Corporation of the District of Coquitlam (B.C.)(22829)
27/05/9333		Attorney General of Canada v. Richard Sauvé (Ont.)(22961)
27/05/9315		Her Majesty The Queen v. Walter Stanley Belczowski (Alta.)(22962)

---

### NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---

**22926 DARREN LYLE TAPAQUON v. HER MAJESTY THE QUEEN**

Criminal law - Evidence - Offences - Procedural law - Pre-trial procedure - Statutes - Interpretation - Preliminary inquiry - Section 574 (1) and 577(b) and (c) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Crown prosecutor's authority to prefer an indictment alleging an offence after the presiding judge at the preliminary inquiry has committed the accused for trial on a lesser offence - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of s. 577 of the *Code*.

The Appellant was charged with assault causing bodily harm under s. 267(1)(b) of the *Criminal Code*. He elected trial by judge without jury. Following a preliminary hearing before a Provincial Court judge, he was committed for trial on the lesser offence of common assault on the victim. The presiding judge found there was insufficient evidence to warrant committal on the original charge. The prosecutor indicted the Appellant on the original charge of assault causing bodily harm. The Appellant brought a motion to quash the indictment on the ground that he had been discharged on the charge of assault causing bodily harm. The motion was granted at the Court of Queen's Bench and the prosecutor's indictment was quashed. The Respondent's appeal to the Court of Appeal was allowed and the matter was remitted back to the Court of Queen's Bench for trial on the indictment for assault causing bodily harm.

The following are the issues raised in this appeal:

1. Can a prosecutor prefer an indictment pursuant to s. 574(1)(b) on a charge that a Justice has already specifically decided on the whole of the evidence no sufficient case was made to commit the accused to stand trial and thereby effectively override the Justice's decision?
2. The interpretation of the word "discharge" in section 548 and 577 of the *Criminal Code*

Origin of the case: Saskatchewan

File No.: 22926

Judgment of the Court of Appeal: February 7, 1992

Counsel: Ryan, MacIsaac & Associates for the Appellant  
Office of the Attorney General for the Province of Saskatchewan

22926 DARREN LYLE TAPAQUON c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Preuve - Infractions - Droit de la procédure - Procédure préalable au procès - Lois - Interprétation - Enquête préliminaire - Articles 574(1) et 577(b) et (c) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46 - Pouvoir du substitut du procureur général de présenter un acte d'accusation à l'égard d'une infraction après que le juge président à l'enquête préliminaire a renvoyé l'accusé pour subir son procès relativement à une infraction moindre - La Cour d'appel a-t-elle interprété erronément l'art. 577 du *Code*?

L'appelant a été accusé de voies de fait causant des lésions corporelles, infraction prévue à l'al. 267(1)b) du *Code criminel*. Il a choisi de subir son procès devant un juge siégeant sans jury. À la suite d'une enquête préliminaire tenue devant un juge de la Cour provinciale, l'appelant a été renvoyé pour subir son procès relativement à l'infraction moindre de voies de fait simples. Le juge président a conclu à l'insuffisance de la preuve pour justifier le renvoi à procès relativement à l'accusation primitive. Le poursuivant a présenté contre l'appelant un acte d'accusation qui reprenait l'accusation primitive de voies de fait causant des lésions corporelles. L'appelant a présenté une requête en annulation de l'acte d'accusation au motif qu'il avait été libéré relativement à cette accusation. La requête a été accueillie par la Cour du Banc de la Reine, qui a annulé l'acte d'accusation présenté par le poursuivant. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimée et a renvoyé l'affaire à la Cour du Banc de la Reine pour qu'il y ait procès relativement à l'accusation de voies de fait causant des lésions corporelles.

Les questions soulevées par le pourvoi sont les suivantes :

1. Le poursuivant peut-il présenter en vertu de l'al. 574(1)b), annulant en fait par là la décision du juge de paix, un acte d'accusation relatif à une infraction à l'égard duquel un juge de paix a conclu au vu de la totalité de la preuve que celle-ci est insuffisante pour que l'accusé soit renvoyé pour subir son procès?
2. Quelle interprétation convient-il de donner au verbe «libérer» employé aux art. 548 et 577 du *Code criminel*?

Origine : Saskatchewan

N° du greffe : 22926

Arrêt de la Cour d'appel : Le 7 février 1992

Avocats : Ryan, MacIsaac & Associates pour l'appelant  
Bureau du procureur général de la Saskatchewan



**23037 JAMES HARBOTTLE v. HER MAJESTY THE QUEEN**

Criminal law - Offences - Appellant and co-accused charged with murder of young woman during the course of sexual assault and forcible confinement - Does liability for first degree murder under s. 231(5) of the *Criminal Code* extend to persons who, acting with the murderer, commit an act which contributes to the murder but does not cause death? - Did trial judge err in her instructions to the jury on applicability of s. 231(5)?

The Appellant was charged with the first degree murder of Elaine Bown. Bown had been confined to an abandoned house by the Appellant and Shawn Ross and was sexually assaulted. Following the sexual assault, the pair became concerned that Bown would go to the police and decided to kill her. Ross killed Elaine Bown by strangling her with her brassiere strap, while the Appellant held her legs to prevent her from resisting the attack.

The principal issue at trial was whether the Appellant was guilty of first or second degree murder under s. 231(5) of the Criminal Code, which makes murder first degree murder if the death is caused while the person is committing one of the listed offences, including sexual assault and forcible confinement.

The Appellant was convicted of first degree murder and appealed to the Court of Appeal for Ontario. The Court of Appeal dismissed his appeal. Doherty J.A. dissented on the question of s. 231 of the *Criminal Code*. The Appellant appeals as of right with respect to this ground, and was denied leave to appeal on the issue of the trial judge's admission of certain photographs into evidence.

Origin of the case: Ontario

File No.: 23037

Judgment of the Court of Appeal: May 5, 1992

Counsel: Melvyn Green and Paul Berstein for the Appellant  
Lucy Cecchetto for the Respondent

**23037 JAMES HARBOTTLE c. SA MAJESTÉ LA REINE**

Droit criminel – Infractions – Appellant et coaccusé inculpés du meurtre d'une jeune femme au cours d'une séquestration et d'une agression sexuelle – La responsabilité de meurtre au premier degré visé au par. 231(5) du *Code criminel* s'applique-t-elle aux personnes qui, agissant avec le meurtrier, commettent un acte qui contribue au meurtre mais ne cause pas la mort? – Le juge de première instance a-t-il donné des directives erronées au jury sur l'applicabilité du par. 231(5)?

L'appellant a été accusé du meurtre au premier degré d'Elaine Bown. Celle-ci a été séquestrée par l'appellant et Shawn Ross dans une maison abandonnée et a été agressée sexuellement. Après l'agression, les deux hommes ont craint que la victime ne les dénonce à la police et ils ont décidé de la tuer. Ross a tué Elaine Bown en l'étranglant avec une courroie de son soutien-gorge pendant que l'appellant lui tenait les jambes pour l'empêcher de résister.

La principale question au procès était de savoir si l'appellant était coupable de meurtre au deuxième degré ou de meurtre au premier en vertu du par. 231(5) du *Code criminel* suivant lequel il y a meurtre au premier degré si la mort est causée pendant que la personne commet une des infractions qui y sont énumérées, notamment l'agression sexuelle et la séquestration. L'appellant a été déclaré coupable de meurtre au premier degré et son appel à la Cour d'appel de l'Ontario a été rejeté, le juge Doherty étant dissident sur la question de l'art. 231 du *Code criminel*. L'appellant se pourvoit de plein droit sur ce moyen, mais on lui a refusé l'autorisation de se pourvoir sur la question de l'admission en preuve de certaines photographies par le juge de première instance.

Origine: Ontario

N° du greffe: 23037

Arrêt de la Cour d'appel: Le 5 mai 1992

Avocats: Melvyn Green et Paul Berstein pour l'appellant  
Lucy Cecchetto pour l'intimée

---

**22829 ALLARD CONTRACTORS LTD. AND THORNHILL AGGREGATES LTD. AND KIRKPATRICK SAND & GRAVEL CO. LTD. v. THE CORPORATION OF THE DISTRICT OF COQUITLAM AND THE CORPORATION OF THE DISTRICT OF MAPLE RIDGE**

Constitutional law - Division of powers - Municipal corporations - Taxation - Municipal by-laws imposing fees for gravel removal - Whether fees constitute indirect taxation - Whether the power granted to the provinces under section 92A(4) of the *Constitution Act, 1867*, is delegable to municipal corporations - Whether the power granted to the provinces under section 92A(4) of the *Constitution Act, 1867*, is delegable to municipal corporations is power delegable without restriction.

Each of the Appellants operates a gravel pit. Upon the gravel extracted from those pits, the two Respondent municipalities wished to levy a volumetric unit charge. In three separate proceedings, Trainor J. rendered judgments by which he quashed Respondent District of Coquitlam's soil removal regulation by-law no. 1841 and quashed the Respondent District of Maple Ridge's soil removal by-law no. 3957-1988. Those by-laws were passed pursuant to the *Municipal Act*, R.S.B.C. 1979, c. 290, which purported to authorize a municipal council to enact a by-law which imposed a fee for each volumetric unit of gravel removed.

After Trainor J.'s judgment, the two municipalities amended their soil removal by-laws to overcome the flaw. Further, the *Municipal Act*, *supra*, was amended by the *Municipal Amendment Act (No. 2)*, S.B.C. 1989, c. 33. Immediately after the amendments, the by-laws were again attacked. The major purpose of the by-laws was to raise funds for the repair, maintenance and upgrading of highways in the municipality used by the trucks of the gravel pit and soil removal companies. The new Coquitlam soil removal regulation by-law No. 1914 came before Paris J. who dismissed the petition to quash it. Similarly, the new Maple Ridge soil removal by-law No. 4109-1988 came before Callaghan J. who dismissed it also, on the basis that Paris J.'s judgment had disposed of the issues. Five appeals from the judgments below, dealing with the same issue, were brought to the Court of Appeal. The Court of Appeal allowed one appeal brought by the Respondent Corporation of the District of Coquitlam and two appeals brought by the Respondent Corporation of the District of Maple Ridge from the judgment of Trainor J. It dismissed the appeal brought by the Appellant Allard from the judgment of Paris J. and an appeal brought by the Appellant Kirkpatrick from the judgment of Callaghan J.

The following are the issues raised in this appeal:

1. Is s. 930(2) of the *Municipal Act*, to the extent that it authorizes variable fees, within the legislative competence of the province by virtue of s. 92A(4) of the *Constitution Act, 1867*?
2. Is s. 930(2) of the *Municipal Act*, to the extent that it authorizes variable fees, within the legislative competence of the Province of British Columbia pursuant to s. 92(9) of the *Constitution Act, 1867*?
3. If s. 930(2) of the *Municipal Act* is within the legislative competence of the province to the extent that it authorizes variable fees, are the Bylaws nonetheless discriminatory and therefore illegal?
4. If s. 930(2) of the *Municipal Act* is within the legislative competence of the province to the extent that it authorizes variable fees, does it, on its true construction, authorize variable permit fees?

Origin of the case: British Columbia

File No.: 22829

Judgment of the Court of Appeal: December 18, 1991

Counsel: Russell & Dumoulin for the Appellants  
Harper, Grey, Easton & Company for the Respondent District of Coquitlam  
Ladner Downs for the Respondent District of Maple Ridge

**22829 ALLARD CONTRACTORS LTD., THORNHILL AGGREGATES LTD. ET KIRKPATRICK SAND & GRAVEL CO. LTD. c. THE CORPORATION OF THE DISTRICT OF COQUITLAM ET THE CORPORATION OF THE DISTRICT OF MAPLE RIDGE**

Droit constitutionnel – Partage des compétences – Corporations municipales – Taxation – Règlements municipaux imposant des droits pour l'extraction de gravier – Les droits constituent-ils de la taxation indirecte? – La compétence accordée aux provinces en vertu du par. 92A(4) de la *Loi constitutionnelle de 1867* peut-elle être déléguée aux corporations municipales? – La compétence accordée aux provinces en vertu du paragraphe 92A(4) de la *Loi constitutionnelle de 1867* peut-elle être déléguée aux corporations municipales sans restriction?

Chacune des appelantes exploite une carrière de gravier. Les municipalités intimées ont voulu imposer un droit calculé sur le volume du gravier extrait de ces carrières. Le juge Trainor a rendu, dans trois procédures distinctes, un jugement qui annule le règlement 1841 de la municipalité de Coquitlam sur l'extraction de terre ainsi que le règlement 3957-1988 de la municipalité de Maple Ridge sur l'extraction de terre. Ces règlements ont été adoptés en application de la *Municipal Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 290, qui visait à autoriser un conseil municipal à adopter un règlement imposant un droit pour chaque unité de volume de gravier extrait. Après le jugement du juge Trainor, les deux municipalités ont modifié leur règlement pour régler le problème. De plus, la *Municipal Act*, précitée, a été modifiée par la *Municipal Amendment Act* (No. 2), S.B.C. 1989, ch. 33. Immédiatement après les modifications, les règlements ont de nouveau été contestés. Les règlements avaient comme objectif principal de lever des fonds pour la réparation, l'entretien et l'amélioration des routes de la municipalité utilisées par les camions des sociétés d'extraction de gravier et de terre. Le nouveau règlement 1914 de Coquitlam sur l'extraction de terre a été soumis au juge Paris qui a rejeté la requête demandant son annulation. Le nouveau règlement 4109-1988 de Maple Ridge sur l'extraction de terre a été soumis au juge Callaghan qui en a disposé sur le fondement que le jugement du juge Paris avait tranché les questions en litige. Cinq appels des jugements portant sur la même question ont été interjetés à la Cour d'appel. Celle-ci a accueilli un appel de la municipalité intimée de Coquitlam et deux appels de la municipalité intimée de Maple Ridge interjetés contre le jugement du juge Trainor. Elle a rejeté l'appel de l'appelante Allard contre le jugement du juge Paris et l'appel de l'appelante Kirkpatrick contre le jugement du juge Callaghan.

Le pourvoi soulève les questions suivantes :

1. Dans la mesure où il autorise l'imposition de droits variables, le par. 930(2) de la *Municipal Act* relève-t-il de la compétence législative de la province en vertu du par. 92A(4) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?
2. Dans la mesure où il autorise l'imposition de droits variables, le par. 930(2) de la *Municipal Act* relève-t-il de la compétence législative de la province de la Colombie-Britannique en vertu du par. 92(9) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?
3. Si, dans la mesure où il autorise l'imposition de droits variables, le par. 930(2) de la *Municipal Act* relève de la compétence législative de la province, les règlements sont-ils néanmoins discriminatoires et par conséquent illégaux?
4. Si, dans la mesure où il autorise l'imposition de droits variables, le par. 930(2) de la *Municipal Act* relève de la compétence législative de la province, autorise-t-il, suivant sa bonne interprétation, l'imposition de droits variables pour la délivrance de permis?

Origine : Colombie-Britannique  
 N° du greffe: 22829  
 Arrêt de la Cour d'appel: le 18 décembre 1991  
 Avocats: Russel & Dumoulin pour les appelantes

Harper, Grey, Easton & Company pour l'intimée District of Coquitlam  
Ladner Downs pour l'intimée District of Maple Ridge

22961 **THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA AND THE SOLICITOR-GENERAL OF CANADA v. RICHARD SAUVÉ AND THE CHIEF ELECTORAL OFFICER OF CANADA**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Civil rights - Right to vote - Federal legislation prohibiting inmates of prisons from voting in elections - Whether rights of inmates under s. 3 of the *Charter* are thereby infringed - Applicability of s. 1 of the *Charter*.

Section 3 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* provides that every citizen of Canada is entitled to vote in elections. Section 51 (e) of the *Canada Elections Act* provides that "every person undergoing punishment as an inmate in any penal institution for the commission of any offence" is not entitled to vote in an election. The Respondent, an inmate in a federal prison serving a life sentence for first degree murder, challenged the constitutionality of this provision in the Supreme Court of Ontario. His action was dismissed. He appealed to the Court of Appeal for Ontario, which allowed his appeal and declared that s. 51 (e) contravened s. 3 of the *Charter* and was of no force and effect.

Origin of the case: Ontario

File No.: 22961

Judgment of the Court of Appeal: March 25, 1992

Counsel: Ivan Whitehall Q.C. for the Appellants  
Fergus J. O'Connor for the Respondent Sauvé

22961 **LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA ET LE SOLICITEUR GÉNÉRAL DU CANADA c. RICHARD SAUVÉ ET LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU CANADA**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Libertés publiques - Droit de vote - Loi fédérale retirant le droit de vote aux prisonniers - Y a-t-il violation des droits reconnus aux prisonniers par l'art. 3 de la *Charte*? - Applicabilité de l'article premier de la *Charte*.

L'article 3 de la *Charte canadienne des droits et libertés* prévoit que tout citoyen canadien a le droit de voter aux élections fédérales. L'alinéa 51e) de la *Loi électorale du Canada* prévoit que «toute personne détenue dans un établissement pénitentiaire et y purgeant une peine pour avoir commis quelque infraction» est inhabile à voter à une élection. L'intimé, un détenu d'une prison fédérale purgeant une peine d'emprisonnement à vie pour meurtre au premier degré, a contesté la constitutionnalité de cette disposition devant la Cour suprême de l'Ontario qui a rejeté son action. La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli son appel et déclaré que l'al. 51e) contrevient à l'art. 3 de la *Charte* et est inopérant.

Origine : Ontario

N° du greffe: 22961

Arrêt de la Cour d'appel: Le 25 mars 1992

Avocats: Ivan Whitehall, c.r., pour les appelants  
Fergus J. O'Connor pour l'intimé Sauvé

**22962 HER MAJESTY THE QUEEN v. WALTER STANLEY BELCZOWSKI**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Civil rights - Right to vote - Federal legislation prohibiting inmates of prisons from voting in elections - Whether rights of inmates under s. 3 of the *Charter* are thereby infringed - Applicability of s. 1 of the *Charter*.

Section 3 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* provides that every citizen of Canada is entitled to vote in federal elections. Section 51 (e) of the *Canada Elections Act* provides that "every person undergoing punishment as an inmate in any penal institution for the commission of any offence" is not entitled to vote in an election. The Respondent, an inmate in a federal prison serving a life sentence for second degree murder, challenged the constitutionality of this provision in the Federal Court of Canada. His action was allowed. The Crown appealed to the Federal Court of Appeal, which dismissed the appeal and declared that s. 51 (e) contravened s. 3 of the *Charter* and was of no force and effect.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 22962

Judgment of the Court of Appeal: February 17, 1992

Counsel: John C. Tait Q.C. for the Appellant  
Richard A. Stoppel for the Respondent

**22962 SA MAJESTÉ LA REINE c. WALTER STANLEY BELCZOWSKI**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Libertés publiques - Droit de vote - Loi fédérale retirant le droit de vote aux prisonniers - Y a-t-il violation des droits reconnus aux prisonniers par l'art. 3 de la *Charte*? - Applicabilité de l'article premier de la *Charte*.

L'article 3 de la *Charte canadienne des droits et libertés* prévoit que tout citoyen canadien a le droit de voter aux élections fédérales. L'alinéa 51e) de la *Loi électorale du Canada* prévoit que «toute personne détenue dans un établissement pénitentiaire et y purgeant une peine pour avoir commis quelque infraction» est inhabile à voter à une élection. L'intimé, un détenu d'une prison fédérale purgeant une peine d'emprisonnement à vie pour meurtre au deuxième degré, a contesté la constitutionnalité de cette disposition devant la Cour fédérale du Canada qui a accueilli son action. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel du ministère public et déclaré que l'al. 51e) contrevient à l'art. 3 de la *Charte* et est inopérant.

Origine : Cour d'appel fédérale

No du greffe : 22962

Arrêt de la Cour d'appel: Le 17 février 1992

Avocats : John C. Tait, c.r., pour l'appelante  
Richard A. Stoppel pour l'intimé

---

**DEADLINES: MOTIONS  
BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day : June 7, 1993**

Service : May 17, 1993

Filing : May 25, 1993

Respondent : May 31, 1993

**BEFORE A JUDGE OR THE REGISTRAR:**

Pursuant to Rule 22 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, a motion before a judge or the Registrar must be filed not later than three clear days before the time of the hearing.

Please call (613) 996-8666 for further information.

**DÉLAIS: REQUÊTES  
DEVANT LA COUR:**

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

**Audience du : 7 juin 1993**

Signification : 17 mai 1993

Dépot : 25 mai 1993

Intimé : 31 mai 1993

**DEVANT UN JUGE OU LE REGISTRAIRE:**

Conformément à l'article 22 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, une requête présentée devant un juge ou le registraire doit être déposée au moins trois jours francs avant la date d'audition.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler au (613) 996-8666.



## DEADLINES: APPEALS

## DÉLAIS: APPELS

---

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 26, 1993.

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 26 avril 1993.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Case on appeal** must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

**Le dossier d'appel** doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Appellant's factum** must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

**Le mémoire de l'appellant** doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Respondent's factum** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Le mémoire de l'intimé** doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

**Intervener's factum** must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

**Le mémoire de l'intervenant** doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the October 1993 Session on August 4, 1993.

Le 4 août 1993, le registraire met au rôle de la session d'octobre 1993 tous les appels inscrits pour audition.